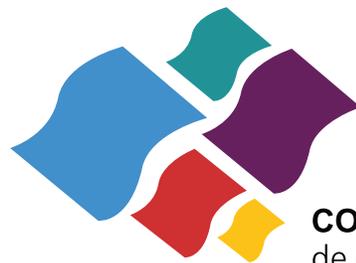




RAPPORT ANNUEL

2017-2018



CONSORTIUM NATIONAL
de développement de
ressources pédagogiques
en français au collégial

LES TROIS POSTULATS

qui guident le CNDRPFC

- Les francophones et francophiles qui sont inscrits dans les collèges francophones ont droit à du matériel conçu et rédigé en français;
- L'éducation étant de responsabilité provinciale, il est nécessaire de travailler avec les ministères provinciaux pour réduire, sinon corriger la situation du manque de matériel didactique en français;
- La protection et le soutien aux communautés francophones du Canada sont de responsabilité fédérale et le gouvernement a manifesté à plusieurs reprises son engagement envers les communautés de langues officielles.

Siège social du Consortium

725, rue du Collège
Bathurst (Nouveau-Brunswick)
E2A 4B9

Téléphone : 506 547 7491
Télécopieur : 506 549 5836
Courriel : Direction.generale@consortiumcollegial.ca

Ce document est publié sur le site Web du Consortium
www.consortiumcollegial.ca

Dans le présent document, le genre masculin est utilisé comme générique, sans discrimination et à seule fin d'alléger le texte.



TABLE DES MATIÈRES

Notre engagement	4
Membres du Conseil d'administration	5
Mot du président du Conseil d'administration	6
Mot de la directrice générale	7
Axes stratégiques	8
Traduction	11
Répartition des membres du site Web du Consortium	12
États financiers audités 2017 – 2018	15
Remerciements	23
Membres formant le Consortium	24

NOTRE

engagement

Vision

Grâce à la crédibilité de ses membres et à ses actions, le Consortium est reconnu comme un regroupement indispensable dans le développement et la diffusion des ressources pédagogiques en français au niveau collégial.

Mission

La mission du Consortium est d'assurer que les collèges communautaires en milieu minoritaire de langue française au Canada disposent de matériel pédagogique de grande qualité.

Résultats stratégiques

Les actions au quotidien du Consortium visent les résultats stratégiques suivants :

- Donner accès à des ressources pédagogiques en français de qualité au niveau collégial.
- Favoriser des collaborations et des partenariats stratégiques.
- Assurer la pérennité organisationnelle et le contrôle de la qualité.

Mandat

Le Consortium vise à améliorer la qualité de l'enseignement offert aux étudiants inscrits dans les programmes professionnels, techniques et de métiers des collèges francophones en milieu minoritaire au Canada. Le Consortium contribue à valoriser l'usage de ressources pédagogiques en français dans la livraison des programmes au niveau collégial par l'entremise de la formation de groupes de professionnels en développement de matériel pédagogique, la mise en commun du matériel pédagogique traduit, adapté ou encore développé par les équipes d'enseignants et, complémentirement, par la recherche et l'innovation en matière d'appui à l'enseignement. Pour ce faire, il s'est fixé les objectifs suivants;

- connaître les besoins en matériel pédagogique en français pour l'ensemble des programmes professionnels, techniques et des métiers offerts par les collèges francophones en milieu minoritaire au Canada;
- mettre en place l'infrastructure technologique nécessaire afin de rendre accessibles les ressources pédagogiques existantes et celles en développement à tous les gestionnaires et enseignants des collèges canadiens intéressés;
- mettre au point des modèles d'encadrement et de développement de ressources pédagogiques au collégial;
- maximiser l'apport des établissements d'enseignement au collégial à l'amélioration de la qualité des ressources pédagogiques dont se servent les enseignants;
- favoriser les partenariats et les collaborations;
- faciliter et entretenir la liaison et la concertation au sein des collèges francophones participants.

MEMBRES DU

conseil d'administration

Membres de la direction :

Daniel Giroux, président	Président Collège Boréal
Liane Roy, vice-présidente	Présidente-directrice générale Collège communautaire du Nouveau-Brunswick
Francis Kasongo, trésorier	Directeur général Collège Mathieu
Isabelle Thibault, secrétaire	Directrice des études Collège Éducentre

Administrateurs et administratrices :

Vacant	Association québécoise de pédagogie collégiale
Cathie Dugas	Directrice Centre collégial de développement de matériel didactique Collège Maisonneuve
Mélanie Cwikla	Directrice École technique et professionnelle Université de Saint-Boniface
Dolorèse Nolette	Directrice Centre collégial de l'Alberta
Chantal Thiboutot	Directrice principale – Planification et Imputabilité La Cité collégiale
Josée Clermont	Directrice générale Collège nordique francophone
Marie-Germaine Chartrand	Directrice du secteur collégial et du campus de Tusket Université Sainte-Anne
Jean Léger	Directeur général Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada
Donald DesRoches	Président Collège de l'île

MOT DU PRÉSIDENT



du Conseil d'administration

C'est avec plaisir que je vous présente le rapport des principales activités du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC) pour l'année 2017-2018. Tout au long de l'année, le CNDRPFC a poursuivi ses démarches visant à diversifier son offre de service et à continuer d'améliorer l'accès à des ressources pédagogiques de qualité au bénéfice des étudiants et des enseignants des institutions collégiales francophones en situation minoritaire au Canada. De nouvelles ressources ont été ajoutées au site Web du CNDRPFC, notamment un appui pour le développement de cours en ligne et des capsules vidéo de formation pour l'utilisation du portfolio des compétences entrepreneuriales. À cet effet, j'invite tous les lecteurs à visiter le site Web du CNDRPFC, plus particulièrement, j'invite tous les enseignants à se prévaloir des ressources qui y sont offertes gratuitement. Des échanges avec les membres ont permis d'identifier certains secteurs prioritaires pour lesquels le CNDRPFC pourra appuyer le développement de ressources pédagogiques au cours des prochaines années.

Afin de s'assurer de tenir compte des tendances dans l'offre de cours et de programmes de formation, le CNDRPFC a entamé des discussions avec ses membres afin d'identifier des méthodes qui lui permettraient d'appuyer le développement et la mise en commun de cours et de programmes en ligne pour faciliter l'accès à un plus grand éventail de cours et de programmes novateurs à l'ensemble des francophones vivant en situation minoritaire, peu importe leur lieu de résidence. Le CNDRPFC a aussi entamé des démarches de collaboration avec plusieurs institutions et organismes pour le développement et l'adaptation de ressources éducatives libres (REL) en français.

La collaboration et les partenariats sont essentiels au développement d'outils et de ressources en français et à cet effet, le CNDRPFC a conclu un protocole d'entente avec l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC) afin de favoriser l'échange d'information et la concertation. De plus, le CNDRPFC a joint le Forum des leaders de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA).

Dans le secteur de la traduction, le CNDRPFC a poursuivi son travail de traduction et de révision linguistique des programmes d'apprentissage dans le cadre du projet d'Harmonisation de l'apprentissage en Atlantique et de certains programmes du Collège Boréal. Le CNDRPFC a aussi poursuivi son travail de traduction des examens pour la province du Nouveau-Brunswick et de certains programmes du Collège communautaire

du Nouveau-Brunswick (CCNB). Le CNDRPFC a poursuivi ses discussions avec les représentants de l'Alberta afin de renouveler son entente pour les droits de traduction des modules de formation dans les métiers désignés Sceau rouge. Il a aussi entamé des démarches auprès de différents organismes afin d'offrir des services de traduction spécialisée dans le domaine de la formation professionnelle et technique. Le CNDRPFC a conclu une entente importante avec la *University of Alberta* pour la traduction de son programme de Health Care Aid (préposé aux soins de santé). D'autres possibilités de traduction ont été identifiées et des ententes de collaboration devraient être finalisées sous peu.

Le Conseil d'administration s'est réuni quatre fois au cours de l'année, principalement par conférence téléphonique. Je désire remercier tous les membres du Conseil d'administration pour leur engagement. Je souhaite également la bienvenue aux nouveaux membres et je remercie les membres qui ont accepté de renouveler leur mandat. Un merci spécial à l'équipe du CNDRPFC qui permet à ce dernier de poursuivre sa contribution au développement de nos communautés francophones et acadiennes.

A stylized, handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Giroux'.

Daniel Giroux

MOT DE LA



directrice générale

Dans le cadre des ententes complémentaires Canada - Nouveau-Brunswick et Canada - Île du Prince Édouard, le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC) a appuyé en 2017-2018 dix nouveaux projets pour le développement de ressources pédagogiques en français. Grâce à la collaboration de ses membres, plus de trente-quatre nouveaux partenariats ont été créés, et plus de soixante nouvelles ressources pédagogiques ont été développées en vertu de ces deux ententes complémentaires coordonnées par le CNDRPFC. Des capsules vidéo de formation à l'utilisation du portfolio des compétences entrepreneuriales, un guide pour le développement de cours en ligne ainsi qu'une formation gratuite à l'utilisation de Moodle Cloud pour développer des cours sur Moodle ont été ajoutés au site Web. Je souhaite remercier le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) et le Collège de l'Île d'avoir présenté des propositions de projets complémentaires qui ont permis que de nouvelles ressources pédagogiques soient développées et offertes gratuitement à l'ensemble des membres.

Le gouvernement du Canada a adopté un nouveau Plan d'action en matière de langues officielles. En préparation de la prochaine ronde d'appel à projets, le CNDRPFC a consulté ses membres afin d'identifier les domaines prioritaires pour le développement de ressources pédagogiques au cours des prochaines années. Trois institutions ont démontré de l'intérêt à présenter des propositions de projets complémentaires dans quatre secteurs répondant aux priorités de la majorité des institutions.

Au cours de la dernière année, le CNDRPFC a entrepris certaines démarches afin d'identifier de nouvelles approches permettant de faciliter et d'élargir l'accès à des ressources éducatives libres (REL), ainsi qu'à des cours et des programmes novateurs de formation, peu importe le lieu de résidence d'un étudiant francophone. À cet effet, une collaboration entre le CNDRPFC et certaines institutions a été entamée pour le développement et l'adaptation de REL en français et, des discussions se poursuivent afin de mener une étude de faisabilité portant sur la création d'un e-campus collégial francophone.

Le CNDRPFC a poursuivi sa collaboration avec le Collège Boréal et le CCNB pour la révision et la traduction de programmes de formation ainsi que sa collaboration avec le gouvernement du Nouveau Brunswick pour la traduction des examens et des programmes de formation dans le cadre du projet d'Harmonisation de l'apprentissage en Atlantique. Le CNDRPFC a aussi confirmé de nouveaux partenariats pour la traduction de ressources pédagogiques dans le domaine de la santé et dans le domaine des technologies, soit une collaboration avec la

University of Alberta pour la traduction de son programme Health Care Aid (préposé aux soins de santé), ainsi qu'une collaboration avec Brilliant Labs/Labos créatifs pour la traduction de contenu éducatif sur leur site Web. Le CNDRPFC a continué d'augmenter de façon importante ses revenus liés à son service de traduction au cours de la dernière année.

Les discussions avec les nouveaux responsables de l'apprentissage en Alberta nous permettent d'envisager un renouvellement des droits de traduction des modules d'apprentissage de l'Alberta sous peu.

La collaboration et le partenariat sont des éléments essentiels au succès de toute organisation et au développement des communautés francophones en situation minoritaire. C'est dans ce contexte que nous avons signé un protocole d'entente avec l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC) et joint le Forum des leaders de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA).

Le CNDRPFC a aussi participé à différents colloques et conférences, notamment à la Conférence nationale d'apprentissage qui s'est tenue à Montréal en juin 2018, aux colloques portant sur le développement et l'utilisation de REL à Montréal et à Ottawa, au Rendez-vous Santé en français ainsi qu'aux Congrès annuels de Collèges et instituts Canada (CiCan) et du Réseau des cégeps et collèges francophones du Canada (RCCFC). J'ai aussi personnellement participé au groupe de travail mis sur pied au Nouveau-Brunswick visant à sensibiliser le gouvernement face aux difficultés d'accès à du matériel préparatoire aux examens des ordres professionnels en français, plus particulièrement les examens de l'ordre des Sciences infirmières.

Nous avons aussi développé certains outils afin de permettre au CNDRPFC de mieux présenter ses services, soit une fiche de présentation, un gabarit pour le développement d'offres de service, une grille tarifaire et des bannières promotionnelles.

Je tiens à remercier les membres du Conseil d'administration pour leur appui. Je tiens également à remercier spécialement les employés du CNDRPFC pour leur engagement et leur professionnalisme.

La directrice générale,

Mirelle Cyr

AXES STRATÉGIQUES

du Plan d'action 2015-2020

AXE : Accès à des ressources pédagogiques en français de qualité au niveau collégial

Résultats d'impact visés :

Le nombre de ressources pédagogiques en français au niveau collégial a augmenté grâce à des actions de développement, d'adaptation, de traduction ou de partage menées par le Consortium.

Dix nouvelles ressources ont été développées et seront accessibles gratuitement sur le site Web du Consortium ; www.consortiumcollegial.ca

Famille de cours

- Architecture et technologies du bâtiment
- La gestion
- Les Arts
- Les médias et la communication
- Ressources naturelles et environnementales
- Sciences
- Sciences de la Santé
- Science sociales
- Technologies de l'information
- Technologies du génie et des métiers

Institutions maître d'œuvre

CCNB



Médiatisation du cours « Rédaction professionnelle »

- Médiatisation selon l'approche « gamification » d'un cours visant à développer des compétences en rédaction professionnelle, soit les notions grammaticales, syntaxiques et lexicales ainsi que les procédés stylistiques. Le programme a recours aux fonctionnalités issues du domaine des jeux vidéo pour mieux faciliter l'apprentissage du contenu éducatif. Des caractéristiques telles que l'intrigue, les collections, les défis, les récompenses, le statut et la communauté sont intégrés dans la formation.

CLOM - Enseignement aux étudiants ayant des limitations

- Cours en ligne accessible à tous portant sur les particularités d'apprentissage des étudiants atteints de limitations, comprenant des éléments qui permettent d'approfondir les connaissances reliées aux conditions et aux troubles d'apprentissage fréquemment rencontrés en salle de classe et présentation de mesures d'adaptation possibles.

Capsules vidéo pour la formation à l'utilisation du portfolio des compétences entrepreneuriales pour les enseignants

- Six capsules vidéo présentant différents éléments se rapportant à l'utilisation du portfolio des compétences entrepreneuriales.

Le prof à distance - Formation gratuite: Créez un cours en ligne sur MoodleCloud

- Premiers pas sur MoodleCloud. Il s'agit d'un cours d'introduction à MoodleCloud pour les enseignants qui souhaitent être initiés à la formation à distance, mais qui ne disposent pas de ressources financières ou techniques et qui ne savent pas par où commencer.

Élaboration d'un référentiel pour camps d'été entrepreneuriaux

- Guide pour la création de camps d'été s'adressant aux jeunes de 12 à 15 ans afin de leur permettre de découvrir les métiers et professions issus de l'entrepreneuriat. Les activités proposées visent aussi à développer chez les jeunes l'optique de la pensée citoyenne dans la mise en œuvre d'un service lié aux activités communautaires.

Cours de base en ligne en comptabilité

- Cours autoporteur s'adressant aux étudiants collégiaux et au monde des affaires. Ce cours comprend la planification financière, la logistique et le transport, la comptabilité, le marketing et l'assurance de dommages.

Marketing électronique

- Trois programmes courts s'adressant à des personnes déjà à l'emploi auprès d'une entreprise désireuse d'accéder au marketing électronique. La formation touche au e Marketing, à l'Analyse des données et à la Gestion de sites Web.



La Cité collégiale

Stages en technique pharmaceutique

- Formation en ligne comprenant 5 modules accompagnés de capsules vidéo animées de mises en situation afin d'outiller les étudiants dans le but de favoriser leur réussite dans le cadre des stages de fin de programmes.

Capsules pour la prévention du suicide à l'intention des premiers intervenants

- Adaptation en français de matériel portant sur la prévention du suicide offert par le Réseau canadien du savoir policier (RCSP). Cette formation virtuelle, autocorrective et interactive vise à immerger les étudiants dans des situations concrètes.



Collège Éduacentre

Prépare-toi aux études

- Module de formation autoporteur et interactif visant à préparer les apprenants à leurs études collégiales. Plusieurs aspects y sont traités, notamment la gestion du temps, la gestion du stress, les paramètres idéaux pour favoriser les études, la lecture active, la remise des travaux, la recherche documentaire, l'utilisation des sources et les droits de responsabilités de l'apprenant.

Quatre projets ont été complétés

Collège Boréal

Modules d'apprentissage pour une population vieillissante

- Cinq modules d'apprentissage comprenant une variété d'activités, de vidéoclips, de simulations interactives et de ressources d'appui qui peuvent être utilisés dans une variété de programmes du domaine de la santé et des services communautaires au bénéfice des professionnels et des bénévoles

La Cité collégiale

Capsules vidéo en éducation spécialisée - Phase III

- Troisième étape d'un programme s'adressant aux étudiants des programmes d'éducation spécialisée. Présentent des capsules vidéo visant à sensibiliser les étudiants à l'intervention auprès d'une clientèle affectée par des troubles envahissants du développement (TED). Le matériel audiovisuel est accompagné de grilles d'évaluation, de stratégies pédagogiques et d'une Webographie spécifique.

Scénarios d'apprentissage des compétences interpersonnelles en santé - Phase II

- Scénarios et simulations liés au développement de la compétence interprofessionnelle auprès de la population étudiante. Recréer des milieux de situation réels.

Université Sainte-Anne

L'appareil gouvernemental et la fonction publique canadienne

- Formation en ligne, webinaires, forums de discussions et démonstrations d'entrevues reliés à la structure gouvernementale canadienne, aux politiques et procédures relatives au recrutement et à l'embauche de fonctionnaires, au code d'éthique des fonctionnaires, aux relations de travail et aux divers outils de communication utilisés par les fonctionnaires.

Piste de développement

Au cours de l'année, des échanges avec les membres ont permis d'identifier les secteurs prioritaires pour lesquels des propositions de projets complémentaires seront déposées par trois institutions membres en vertu des ententes fédérales-provinciales en matière de langues officielles en enseignement. Les secteurs identifiés sont :

- la petite enfance;
- l'intégration sociale et culturelle des étudiants étrangers dans les campus francophones en situation minoritaire;
- la santé mentale chez la population étudiante collégiale; et
- une formation qui tient compte du phénomène du vieillissement de la population.

Les ressources éducatives libres (REL) soutiennent l'enseignement, sont libres d'accès et peuvent être librement réutilisées, modifiées et partagées. Au Canada, le développement de REL se fait à peu près exclusivement en anglais. Le CNDRPFC appuie financièrement le développement des ressources pédagogiques pour lesquelles l'accès est gratuit pour ses membres. Bien que l'accès soit gratuit, les ressources ne sont ni adaptables ni modifiables. Ainsi, afin de permettre aux enseignants et aux étudiants francophones en situation minoritaire de bénéficier des avantages des ressources libres, le CNDRPFC, en partenariat avec différentes institutions, étudie actuellement la possibilité d'adapter et de développer des livres et différentes ressources éducatives libres (REL).

TRADUCTION

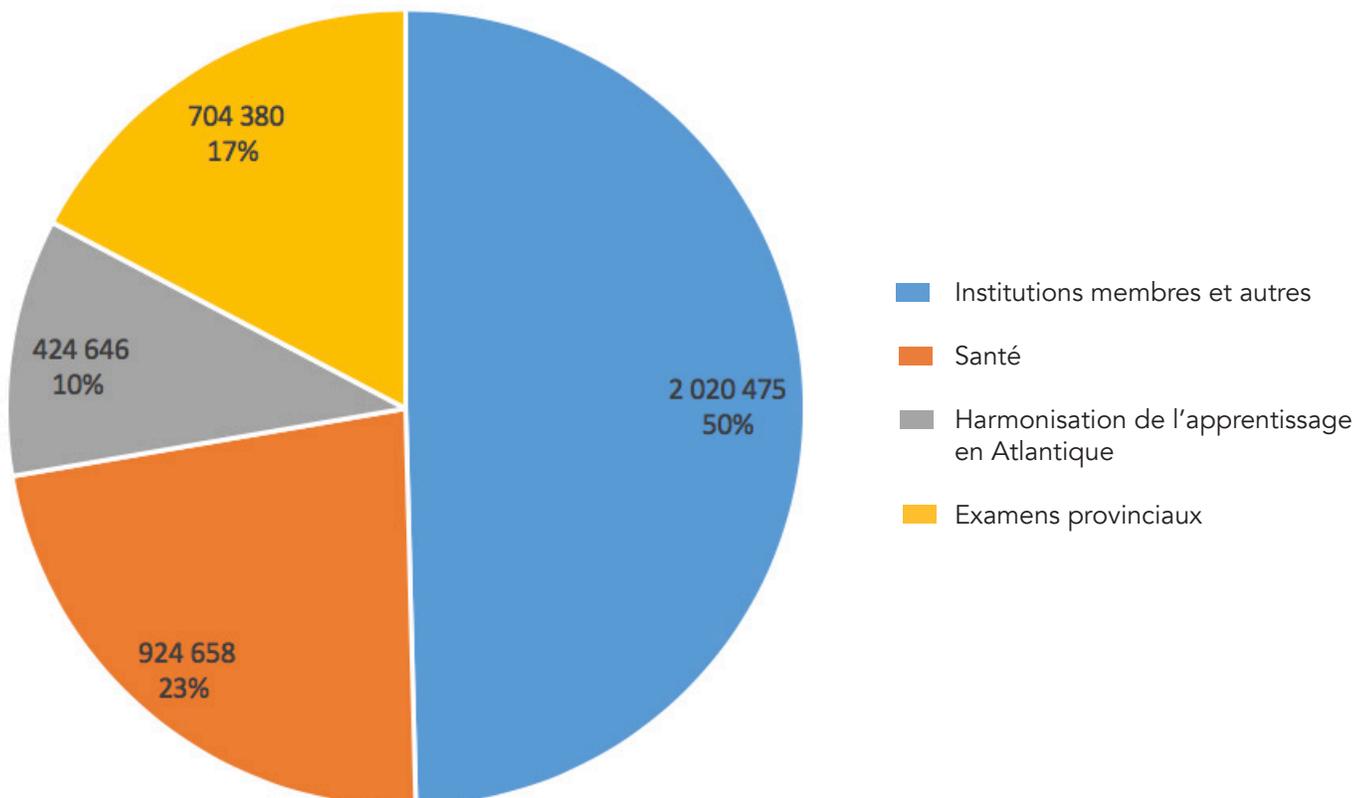
Le CNDRPFC a poursuivi ses efforts pour la diversification de ses services de traduction de matériel pédagogique. De nouveaux partenariats ont été mis en place, entre autres, une entente avec l'*University of Alberta* pour la traduction de son programme *Health Care Aid* ainsi qu'une entente avec *Brilliant Labs/Labos créatifs* pour la traduction de contenu éducatif sur son site Web.

La traduction et la révision linguistique des normes d'apprentissage en Atlantique se sont poursuivies, ainsi que la traduction des examens pour les blocs d'apprentissage de métiers désignés Sceau rouge du Nouveau-Brunswick.

Le Collège Boréal et le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) ont maintenu leur collaboration avec le CNDRPFC pour la traduction et la révision linguistique de différents programmes.

En 2017-2018 le CNDRPFC a effectué des travaux de traduction et de révision linguistique pour plus de quatre millions de mots dans différents domaines.

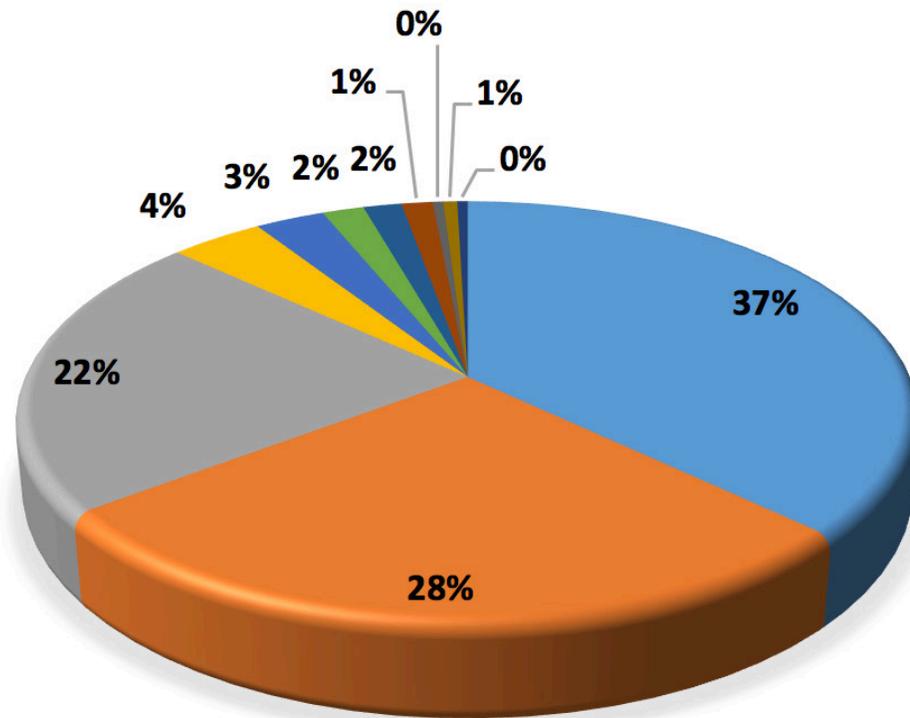
Nombre de mots traduits et révisés en 2017-2018



Répartition des membres du site Web du CNDRPFC

Au 30 juin 2018

- Québec
- Nouveau-Brunswick
- Ontario
- Manitoba
- Alberta
- Colombie-Britannique
- Nouvelle-Écosse
- Île-du-Prince-Édouard
- Saskatchewan
- Territoires du Nord-Ouest
- Extérieur du Canada



Répartition en chiffre des membres du site Web du CNDRPFC (au 30 juin 2018)

Province	Nombre de membres
Québec	251
Nouveau-Brunswick	187
Ontario	150
Manitoba	27
Alberta	20
Colombie-Britannique	12
Nouvelle-Écosse	11
Île-du-Prince-Édouard	9
Saskatchewan	3
Territoires du Nord-Ouest	4
Extérieur du Canada	3
Total :	677

AXE : Collaboration et partenariats

Résultats d'impact visés

Les collaborations et les partenariats essentiels au développement des ressources pédagogiques en français au niveau postsecondaire sont améliorés en qualité. Ici, la notion de qualité vise d'abord la pertinence par rapport aux domaines et aux clientèles visées par le Consortium ainsi que l'impact sur la disponibilité d'accès.

Au cours de la dernière année, le Consortium a poursuivi ses efforts afin de développer des liens stratégiques avec différentes organisations. Le RCCFC et le CNDRPFC ont fait une présentation conjointe au Secrétaire parlementaire de la ministre de Patrimoine Canadien en marge du Congrès du RCCFC en octobre dernier. L'objectif était de mieux faire connaître le rôle et la complémentarité de ces deux organismes comme intervenants importants pour le développement et l'épanouissement des communautés francophones au Canada.

Afin de favoriser l'échange d'information et la concertation, le CNDRPFC et l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC) ont signé une entente dans laquelle les deux organismes s'engagent à :

1. concerter leurs efforts auprès des bailleurs de fonds qu'ils ont en commun afin d'éviter la compétition;
2. s'informer régulièrement de leurs initiatives respectives concernant leurs collègues membres communs afin de mieux comprendre les activités de chaque partie et de les arrimer le cas échéant;
3. s'informer de leurs stratégies politiques (lorsque pertinent et relatif à des initiatives communes);
4. s'appuyer dans leurs mandats respectifs par l'entremise de lettres d'appui ou d'autres mécanismes;
5. explorer la possibilité de rencontres conjointes ou adjacentes avec leurs membres afin de faciliter leur participation et minimiser les dépenses reliées à ces rencontres.

Le Consortium a aussi participé au Congrès du RCCFC, au Congrès de Collèges et instituts Canada (CiCan) 2018, à la Conférence nationale d'apprentissage du Forum canadien sur l'apprentissage (FCA) et au Rendez-vous Santé en français 2017 organisé par la Société santé en français (SSF) et le Consortium national de formation en santé (CNFS). De plus, la directrice générale du Consortium a personnellement participé au groupe de travail mis sur pied au Nouveau-Brunswick afin de trouver des solutions aux défis rencontrés par les étudiants francophones lors des examens d'agrément en sciences infirmières.

Un groupe de travail a été formé à la suite des colloques portant sur le développement et l'utilisation des Ressources éducatives libres (REL) à Montréal et Ottawa afin d'identifier des mécanismes pour l'adaptation et le développement de REL en français. Le groupe de travail comprend des représentants de l'Université de Saint-Boniface, de la Cité collégiale, de e-campus Ontario et du CNDRPFC.

AXE : Pérennité organisationnelle et contrôle de qualité

Résultat d'impact visé

Les capacités du Consortium relatives à la pérennité organisationnelle et de financement sont renforcées afin de pouvoir continuer à développer, à adapter, à traduire et à partager les ressources pédagogiques de niveau collégial.

Des bannières de présentation du CNDRPFC se sont ajoutées aux outils de promotion et de présentation. Un gabarit pour la soumission d'offres de services a été développé, et plusieurs offres de services ont été présentées à différents groupes.

L'appui et la collaboration des membres du Conseil d'administration du CNDRPFC ont été des plus importants au cours de l'année. Grâce à leur soutien, le CNDRPFC a signé une entente de traduction d'une valeur de 125 000 \$ avec l'*University of Alberta*. Pour sa part, le gouvernement de l'Ontario a renouvelé sa subvention de 50 000 \$. De plus, le collègue Boréal et le CCNB ont réaffirmé leur confiance envers le Consortium en poursuivant leur partenariat pour la traduction de différents programmes d'études et de documents.

Le Consortium a aussi signé quelques ententes de moindre envergure dont une entente pour la traduction de contenu éducatif du site Web de *Brilliant Labs/Labos créatifs*.

Les discussions avec le gouvernement du Nouveau-Brunswick et avec le gouvernement de l'Alberta entretenues au cours de l'année nous permettent d'être confiants quant aux occasions de traduction des modules d'apprentissage de l'Alberta et des occasions de traduction du projet d'harmonisation de l'apprentissage en Atlantique. Le renouvellement de l'entente sur les droits de traduction des modules de l'Alberta permettra au Nouveau-Brunswick de reconduire sa subvention annuelle pour la traduction des modules.

Comme indiqué, le CNDRPFC entend poursuivre ses démarches pour une étude de faisabilité par rapport à la création d'un *e-campus francophone collégial* et par rapport au développement et à l'adaptation de REL. Ces deux activités permettront au CNDRPFC de renforcer sa capacité d'action permettant d'améliorer l'accès à des ressources pédagogiques novatrices au bénéfice des étudiants collégiaux francophones vivant en situation minoritaire.

TÉLÉCHARGEMENT DES RESSOURCES PÉDAGOGIQUES – C'EST SIMPLE ET C'EST GRATUIT!

Vous visitez le site Web du Consortium pour la première fois et désirez télécharger des ressources pédagogiques? demandez un code d'accès en vous rendant à la section « Ressources pédagogiques » du site Web du Consortium au www.consortiumcollegial.ca.



CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL

**États financiers
Pour l'exercice terminé
Le 30 juin 2018**



Allen, Paquet & Arseneau LLP
CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS • COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS

**CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES
PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL**

Index

aux états financiers

Pour l'exercice terminé le 30 juin 2018

	<u>Page</u>
Rapport des auditeurs indépendants	1.
État de la situation financière	2.
État des résultats	3.
État des flux de trésorerie	4.
Notes aux états financiers	5 - 7.



RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS

Au conseil d'administration de
Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial

Rapport sur les états financiers

Nous avons audité les états financiers ci-joints de Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial, qui comprennent l'état de la situation financière au 30 juin 2018, l'état des résultats et de l'évolution de l'actif net pour l'exercice terminé à cette date, de même qu'un résumé des principes comptables importants et d'autres notes explicatives.

Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'inexactitudes importantes, résultant de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des auditeurs

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que nous nous conformions aux normes de déontologie en vigueur et que l'audit soit planifié et exécuté de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes.

Un audit comprend la mise en œuvre de procédures en vue d'obtenir les éléments probants à l'appui des montants et des autres renseignements présentés dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, notamment de son évaluation des risques que les états financiers contiennent des inexactitudes importantes résultant de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de la société portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit pertinentes, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de la société. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des principes comptables retenus et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants obtenus sont suffisants et pertinents pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière du Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial au 30 juin 2018 ainsi que des résultats de son exploitation pour l'exercice terminé à cette date conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Bathurst, N.-B.

Le 30 août 2018

Allen, Paquet & Arseneau LLP
Comptables professionnels agréés

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL
État de la situation financière
Au 30 juin

	2018	2017
ACTIF		
ACTIF À COURT TERME		
Encaisse	122 453 \$	236 459 \$
Investissement à court terme	204 407	185 283
Comptes à recevoir	169 146	73 869
Frais payés d'avance	2 765	2 191
Remises gouvernementales à recevoir	2 828	3 109
	501 599 \$	500 911 \$
PASSIF		
PASSIF À COURT TERME		
Comptes à payer et frais courus	159 808 \$	56 800 \$
Subventions reportées	-	105 355
	159 808	162 155
ACTIF NET		
FONDS POUR ÉVENTUALITÉS (note 3)	303 655	301 227
SURPLUS		
Surplus, début de l'exercice, tel que préalablement reporté	37 529	8 139
Affectation au fonds pour éventualités	(2 428)	(117 560)
Solde, début de l'exercice	35 101	(109 421)
Excédent des revenus sur les dépenses de l'exercice - Page 3	3 035	146 950
Solde, fin de l'exercice	38 136	37 529
	341 791	338 756
	501 599 \$	500 911 \$

Approuvé par les directeurs

_____ Président

_____ Trésorier

**CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN
FRANÇAIS AU COLLÉGIAL**

État des résultats

Pour l'exercice terminé le 30 juin

	2018	2017
REVENUS		
Subventions	523 055 \$	594 180 \$
Autres revenus	323 624	277 576
Revenu d'intérêt	1 564	1 194
	848 243	872 950
DÉPENSES		
Assurances	4 757	3 745
Dépenses de bureau	3 261	2 065
Dépenses de projets	315 948	138 982
Dépenses de voyages	13 721	6 287
Honoraires professionnels	4 031	3 525
Salaires - Direction générale	60 201	70 031
Traduction de modules	443 289	501 365
	845 208	726 000
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES DE L'EXERCICE		
- Page 2	3 035 \$	146 950 \$

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL		
État des flux de trésorerie		
Pour l'exercice terminé le 30 juin	2018	2017
FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Rentrées de fonds - clients	647 892 \$	788 970 \$
Sorties de fonds - fournisseurs et employés	(742 774)	(693 269)
AUGMENTATION (DIMINUTION) DES ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES	(94 882)	95 701
ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES, début de l'exercice	421 742	326 041
ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES, fin de l'exercice (note 4)	326 860 \$	421 742 \$
ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES SE COMPOSE DE:		
Encaisse	122 453 \$	236 459 \$
Investissement à court terme	204 407	185 283
	326 860 \$	421 742 \$

CONSORTIUM NATIONAL DE DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN FRANÇAIS AU COLLÉGIAL**Notes aux états financiers****30 juin 2018**

1. STATUT ET NATURE DES ACTIVITÉS

Le Consortium National de développement de ressources pédagogiques en français au collégial a été constitué en vertu de la loi sur les compagnies canadiennes le 5 février 2007. Il a comme mission de voir à ce que les étudiants et les enseignants des Collèges communautaires, en milieu minoritaire de langue française au Canada, disposent d'un matériel pédagogique approprié et de grande qualité.

2. MÉTHODE DE COMPTABILITÉ ET CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES**(a) Constatation des produits**

Les revenus d'exploitation sont comptabilisés suivant la méthode de la comptabilité d'exercice et sont constatés lorsqu'ils sont gagnés, c'est-à-dire lorsque :

- Les services sont fournis ou les produits sont livrés aux clients.
- Il y a une preuve évidente de l'existence d'un arrangement.
- Les montants sont fixes ou peuvent être déterminés.
- Notre capacité de recouvrer les montants est raisonnablement assurée.

Les principales sources de revenus de l'organisme sont les subventions.

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial utilise la méthode du report pour comptabiliser les revenus. Les apports affectés sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

(b) Apports reçus sous forme de services

L'organisme effectue divers échanges de services, de partenariat ou de représentation avec d'autres organismes et partenaires du consortium. En raison de la difficulté à déterminer la juste valeur des apports reçus sous forme de services, ceux-ci ne sont pas comptabilisés dans les états financiers.

(c) Prévisions comptables

La présentation des états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, exige que la direction fasse des estimations et des hypothèses ayant une incidence sur les montants et les notes aux états financiers. Ces estimations et hypothèses sont basées par la direction avec la meilleure de leurs connaissances des faits actuels et des actions futures de l'organisation. Il est donc possible que les résultats réels diffèrent de ces estimations.

(d) Juste valeur

Les instruments financiers comprennent les espèces et les quasi-espèces, les comptes recevables, les comptes à payer et les frais courus. En raison de leur échéance à court terme, tous les instruments financiers sont reportés à des montants correspondant approximativement à leur juste valeur.

2. MÉTHODE DE COMPTABILITÉ ET CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES (suite)

(e) Objectifs de la gestion du risque financier et politiques

Les politiques relatives à la gestion du risque font partie de la gestion globale des activités de l'entité, à l'instar des autres organismes sans but lucratif. La participation directe de la Direction dans les activités quotidiennes de l'organisation contribue à déterminer les risques et les variations dans les attentes, ce qui entraîne des changements dans les activités de gestion du risque, dans les exigences et dans les actions. La direction ne prend pas part à des opérations de couverture afin de gérer le risque. Dans le cadre de la gestion globale des activités de l'entité, la direction envisage d'éviter toute concentration indue des risques et pour ce faire, adopte des politiques de crédit et d'investissement adéquates afin de gérer l'exposition de l'organisme.

3. FONDS POUR ÉVENTUALITÉS

En 2015, un fonds pour éventualités fut créé afin de fournir une source de fonds interne pour des priorités établies par le consortium. Ces fonds sont seulement disponibles sur recommandation de la direction générale et proposition du Conseil d'administration.

La mise de fonds initiale a été de 150 000\$. Par la suite, 80 pour cent de tout surplus annuel sera affecté au fonds pour éventualités.

4. ESPÈCES ET QUASI-ESPÈCES

Les espèces et quasi-espèces à la clôture de l'exercice se composent des fonds en caisse et des soldes bancaires.

5. DONATIONS REÇUES EN NATURE

L'organisme a reçu au cours de l'exercice des donations en nature incluant la location de locaux, de matériel et de personnel qui ne font pas partie des revenus et dépenses présentés.

6. GESTION DE CAPITAL

En matière de gestion de son actif net, l'objectif du Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial est de poursuivre ses activités de manière durable tout en remplissant son mandat général de fournir du matériel pédagogique approprié et de grande qualité aux enseignants et étudiants des Collèges communautaires en milieu minoritaire de langue française au Canada l'organisme atteint son objectif en effectuant une gestion quotidienne rigoureuse de son flux de trésorerie et en surveillant régulièrement les recettes et les dépenses par rapport à ses budgets de fonctionnement et d'immobilisations annuels. Au besoin, le consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial intervient rapidement pour générer des recettes supplémentaires lorsque celles-ci ne respectent pas son budget et pour réduire les dépenses ou limiter des programmes lorsqu'il est impossible de trouver d'autres sources de revenus.

REMERCIEMENTS

Le Consortium national de développement de ressources pédagogiques en français au collégial (CNDRPFC) désire remercier le ministère du Patrimoine canadien pour sa contribution financière découlant de l'Entente Canada – Nouveau-Brunswick et l'entente Canada – Île du Prince Édouard pour les projet complémentaires en matière de langues officielles dans l'enseignement et le Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail du N.-B. et le Ministère de la Formation et des collèges et universités de l'Ontario pour leur appui financier.

Outre le financement le CNDRPFC désire tout particulièrement remercier le Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) pour sa contribution exceptionnelle, tant au niveau technique que logistique. De plus, le Consortium profite de l'occasion pour remercier tous ses membres qui, au cours des dernières années, ont su démontrer de l'intérêt à développer du matériel pédagogique en français de qualité. Sans l'apport de tous ses membres et de tous ses partenaires, le CNDRPFC ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui.

Collège communautaire du Nouveau-Brunswick - (CCNB)

<http://ccnb.ca>

Collège Boréal

<http://www.collegeboreal.ca>

La Cité

<http://www.lacitec.on.ca>

Université de Saint-Boniface

<http://www.ustboniface.mb.ca>

Université Sainte-Anne

<http://www.usaintanne.ca>

Collège de l'île

<http://www.collegedelile.ca>

Centre collégial de l'Alberta - Campus St-Jean,

Université de l'Alberta

<http://www.csj.ualberta.ca>

Collège Mathieu

<http://www.collegemathieu.sk.ca>

Collège Éducentre

<http://educacentre.com>

Centre collégial de développement de matériel didactique - (CCDMD)

<http://www.ccdmd.qc.ca>

Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada - (RCCFC)

<http://www.rccfc.ca>

Association québécoise de pédagogie collégiale - (AQPC)

<http://www.aqpc.qc.ca>

Collège nordique francophone - (TNO)

<http://college-nordique.com>

MEMBRES

formant le Consortium



COLLÈGE BORÉAL
éducation • innovation • recherche



Université de
Saint-Boniface
École technique et professionnelle



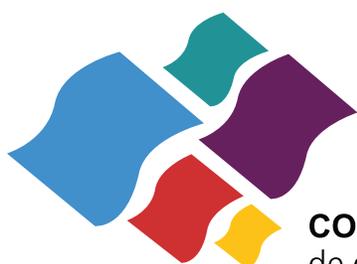
CENTRE COLLÉGIAL DE DÉVELOPPEMENT
DE MATÉRIEL DIDACTIQUE



Ensemble.



WWW.CONSORTIUMCOLLEGIAL.CA



CONSORTIUM NATIONAL
de développement de
ressources pédagogiques
en français au collégial